

Swedish-English Weaving Glossary



SWEDISH-ENGLISH WEAVING GLOSSARY

Compiled by

Marie C Hayes

SWEDISH-ENGLISH WEAVING GLOSSARY

-A-

Acetat Rayon Garn - acetate rayon yarn
 Addera - to add
 Afhåba - to hook off
 Afhårfva - to reel off
 Afkamma - to comb
 Afvinda - to unwind
 Afknyta - to tie off
 Afsugare - layer
 Åfsingar - thrum
 Afstabga - to separate
 Aftaga - to take off
 Afveckla - to unwind
 Agedyna - Cushion from Skåne province
 Åkta Farger, Hårdiga Fargånnen-
 Fast colors
 Åkta Silke - natural silk
 Åldre - older
 Aldrig - never
 Åldst - oldest
 All - all
 Alla - all
 Allmån - common, general
 Allt - all
 Alltså - accordingly
 Alltid - always
 Åmnad - intended, meant to
 An - than, to
 Analys - analysis
 Analysera - to analyze
 Analysål - dissecting needle,
 needle for analyzing a fabric
 Anbindning - stitching, binding
 Ånda - end
 Åndarna - ends
 Åndlös Fiber - filament
 Åndra - other
 Åndre - other
 Åndring - change
 Ånge - indicate, given
 Ångiva - to indicate, mention, report
 Ångivelse - information
 Ångiv (na) - mention (ed)
 Ånilin - aniline
 Ånknytning - attachment, connection
 Ånmårkning - note, notice, remark
 Ånlåggning - foundation, construction
 Ånnan - other, different
 Ånnars - otherwise

Ånnat - other, something else
 Ånnonsera - announce, advertise
 Ånnor - otherwise, differently
 Ånnorlunda - otherwise, differently
 Ånnorstådes - elsewhere, somewhere else
 Ånnullera - cancel, annul
 Ånordna - put in order, organize
 Ånordning - arrangement
 Ånpåssning - adaptation
 Åntal - number
 Åntingen - either - whether
 Ånvånda - to use, make use of
 Ånvåndbar - useful
 Ånvisning(ar) - directions, instruction
 Ånyo - again
 Åpparat - apparatus
 Åppretering - finishing, finish
 of a fabric
 Åppretur - finish (of a fabric)
 År - is
 Årbete - work
 Årbeitsklåder - work clothes
 Årbeitsritning - working design or
 drawing
 Årggrönt - verdigris green
 Åro - are
 Årtikel - article
 Årvegods, Slåktklenod - heirloom
 Åt - to
 Åtelje - studio
 Åter - again, once more, back
 Återbårda - restore
 Återfinnes - found (again)
 Återfinna - find
 Återkommer - return, come back to
 Återfårsåljåre - retail dealer
 Åtgång - consumption
 Åtgård - measure
 Åtlas - satin
 Åtlasgarn - type of cotton yarn
 Ått - to, that, and, of
 Åtta - eight
 Åtta Skåft - eight harnesses
 Åttital - eighty
 Åttonde - eighth
 Åv - by, and, of
 Åvbinda - to stitch
 Åvbindetråd - binding thread,
 stitching thread
 Åvbrott - break, interruption, pause

SWEDISH-ENGLISH WEAVING GLOSSARY

-A-

Acetat Rayon Garn - acetate rayon yarn
 Addera - to add
 Afhaba - to hook off
 Afharfva - to reel off
 Afkamma - to comb
 Afvinda - to unwind
 Afknyta - to tie off
 Afsugare - layer
 Åfsingar - thrum
 Afstabga - to separate
 Aftaga - to take off
 Afveckla - to unwind
 Agedyna - Cushion from Skåne province
 Åkta Farger, Hårdiga Fargämnen -
 Fast colors
 Åkta Silke - natural silk
 Åldre - older
 Aldrig - never
 Åldst - oldest
 All - all
 Alla - all
 Allmän - common, general
 Allt - all
 Alltså - accordingly
 Alltid - always
 Åmnad - intended, meant to
 An - than, to
 Analys - analysis
 Analysera - to analyze
 Analysnål - dissecting needle,
 needle for analyzing a fabric
 Anbindning - stitching, binding
 Ånda - end
 Åndarna - ends
 Åndlös Fiber - filament
 Andra - other
 Andre - other
 Åndring - change
 Ange - indicate, given
 Angiva - to indicate, mention, report
 Angivelse - information
 Angiv (na) - mention (ed)
 Anilin - aniline
 Ånknytning - attachment, connection
 Ånmärkning - note, notice, remark
 Ånläggning - foundation, construction
 Annan - other, different
 Ånnars - otherwise

Annat - other, something else
 Annonsera - announce, advertise
 Annor - otherwise, differently
 Annorlunda - otherwise, differently
 Annorstädes - elsewhere, somewhere else
 Annullera - cancel, annul
 Anordna - put in order, organize
 Anordning - arrangement
 Anpassning - adaptation
 Antal - number
 Antingen - either - whether
 Använda - to use, make use of
 Användbar - useful
 Anvisning(ar) - directions, instruction
 Ånyo - again
 Apparat - apparatus
 Appretering - finishing, finish
 of a fabric
 Appretur - finish (of a fabric)
 Är - is
 Arbete - work
 Arbetskläder - work clothes
 Arbetsritning - working design or
 drawing
 Årgrönt - verdigris green
 Åro - are
 Artikel - article
 Årvegods, Släktklenod - heirloom
 Åt - to
 Åtelje - studio
 Åter - again, once more, back
 Återbörda - restore
 Återfinnes - found (again)
 Återfinna - find
 Återkommer - return, come back to
 Återförsäljare - retail dealer
 Åtgång - consumption
 Åtgärd - measure
 Atlas - satin
 Atlasgarn - type of cotton yarn
 Att - to, that, and, of
 Åtta - eight
 Åtta Skaft - eight harnesses
 Åttital - eighty
 Åttonde - eighth
 Av - by, and, of
 Avbinda - to stitch
 Avbindetråd - binding thread,
 stitching thread
 Åvbrott - break, interruption, pause

Avbruten - broken
Avdelning - division, part, section
Avdelningsvis - by sections
Avdrag - deduction, allowance
Även - also, too
Avfall - waste, refuse
Avhaspla - to reel off
Avigsida - reverse or wrong side
Avklippa - clip, clippings, cut off
Avlagda - used, cast-off
Avlång - oblong
Avkok - boiled solution
Avsästa - remove
Avsedd - intended or designed for
Avskära - cut off
Avskrivning - copying, transcription
Avspinna - to spin off
Avstånd - distance
Avtaga - take off, remove
Axel - axle
Axelklaff - shoulder strap
Azurblå - azure blue
Avväga - weigh
Avvända - turn aside
Avveckla - wind up

-B-

Båda - both (Både)
Badhandduk - bath towel
Båge - arc, curve
Bägge - both
Båga - to warp, bend, sag
Bakåt - backwards
Bakgrund - background
Bakifrån - from behind
Baklänges - backwards
Bakom - behind
Bakre Sträckbom - back beam, slab stock
Baksida - reverse or back side
Bakstycke - underside, back
Bälte - belt, girdle
Bambu - bamboo
Band - band, ribbon, cord, braid, tape
Bandsked - ribbon or braid reed, inkle reed
Bandvävning med kort - card weaving
Bandvävsked - braid heddle reed
Bandvävstol - band loom, inkle loom
ribbon loom
Bänk - seat, bench

Bara - only
Bard(er) - border(s), edge(s)
Barnfilt - baby blanket
Barnkläder - children's clothes
Bärnstens Färgad - amber colored
Barntäcke - baby blanket
Basiska Färgämnen - basic dyes
Basse-Lisse (Franska) - basse lisse
(French low warp), horizontal
warp in tapestry weaving
Basse-Lissevävnad - tapestry woven on
a low warp loom
Bäst - best
Bastfiber - bast fiber, raffia fiber
Bataviabindning - Batavia twill
Batist - batiste, cambric
Bättra - improve
Bättre - better
Bearbetning - arrangement, adaptation
Bedford Cordbindning - Bedford cord
weave
Befuktning - humidifying
Behandling - treatment, processing
Behöv - need, want
Beige - beige
Beräkna - to calculate
Beräkning - estimation, calculation
Bereda - to prepare
Beredning - preparation, finishing
Beror - depend on
Beskrivning - directions, descriptions
Bestämd - definite, certain
Beta - mordant
Betecknar - represents, marks, indicates
Beteckning - designation, notation
Betfärgämne - mordant dyestuff
Betmedel - mordant
Betnigen - mordant
Betyda - means, denote
Betydande - important
Bibehålla - maintain, keep up, preserve
Bild - illustration, picture
Bilda - formed
Bildande - instructive
Bildbar - plastic
Bildhuggare - sculptor
Bildstod - statue
Bildvävnad - tapestry weave
Billedvevning (Norska)(Norwegian)
tapestry weave

- Billig - cheap, fair
Bindemönster - draft, pattern diagram
Bindepunkt - binding point
Bindestreck - hyphen
Bindevarp - binding warp
Bindingslära - tie-up instructions
Bindning - binding, weave, interlacing
Bindningsanalyz - analysis of weaves
Bindningskomposition - weave composition,
designing of weaves
Blå - blue
Blått - black
Blångarn - yarn spun of hurds
Blågrå - blue-gray
Blågrön - blue-green
Blågul - blue and yellow
Bland - among
Blanda - to blend, mix, mingle
Blandade - blended, mixed
Blångarn - tow yarn
Blårod - purple
Blåviolett - blue violet
Blåtwillis - denim
Bleka - bleach, pale, fade
Blekna - to fade
Blekning - bleaching
Blir - form of to be
Bliva - to be, to become
Blixtrörlakan - zig-zag, rörlakan, laid-in
weave
Block - pulley
Blöja - diaper
Blommor - flower
Blommorna - blossoms
Blötpå fingret - moisten one's finger
Blöta - to soak, shower
Blötläggning - soaking
Blus - blouse
Bly - lead
Bobin - warp spool, bobbin
Bobining - winding of warp on large
bobbins
Bobinmaskin - bobbin winder
Bobinställning - bobbin or spool rack
Bohusväv - figured double weave, Finnväv
Böja sig - to bend
Böld - boil
Bollnäsdräll - huck from Bollnäs
Bolster - feather bed
Bolsterver - ticking
Bolsterverrandning - bed ticking
stripes
Bom - back beam of loom
Boming - beaming
Bomspjåla - beam stick, ribs or laths
Bomspröten - beam sticks
Bomull - cotton
Bomullsgarn - cotton yarn
Bomullslårft - plain cotton fabric
Bomullstyg - cotton material
Bonad - tapestry, wall hanging
Bör - should
Böra - should, must, ought to
Bord - table
Bordduk - table cloth
Bordlöpare - table runner
Bordvävstol - table loom
Börja - to begin, start, commence
Början - begin again
Borr - drill
Borra - to drill, bore, pierce
Börs - coin purse
Borsta - to brush
Bort - away
Botten - background, bottom
Botteninslag - background weft, tabby
Botteninslag i tvåskäft - tabby weft
Bottenshål - background shed
Bottenull - bottom wool
Bottenväv - background weave
Bra - good, alright, excellent
Bräkning - breaking (of flax)
Brandgul - flame colored, orange
Breda - broad, wide
Breda ut - to spread out, space
Bredd - width, breadth
Bredrandig - striped, wide stripes
Bredskyggig - broad-brimmed
Bricka - tray
Brickduk - traycloth
Brista - to break
Brochera(tyg) - to weave
Brodergarn - embroidery wool
Broderi - embroidery
Brodersilke - embroidery silk
Brokad - brocade
Brokig(a) - gaudy, motley, variegated
Brokighet - variegation, diversity
of color
Broms - brake

Bromstrumma - brake drum
Bronsgul - bronze, yellow-gold
Bröstbom - breast beam
Bruk - use
Brun - brown
Brunrött - brownish red
Bruten - broken, irregular
Bruten inredning - broken draft
Bruten Kypert - broken twill
Bruten-Omkastad Kypert - broken and reversed twill
Bruten Spetsinredning - broken pointed draft
Bult - bold
Bulta - beat
Bunden - tied, attached, bound, interlaced
Bunden Rosengång - bound rosepath
Bundväv - tabby weave
Bunt - bundle
Byk - to wash
Byta(a) - change, exchange

-C-

Ca. - abbrev. for "cirka" approximately
Cellbindning - honeycomb weave
Cellull, Rayonull - cut rayon
Cellulosa - cellulose
Cendré - ash colored, grey
Centimeter - equal to 1/100 meter
Abbr. cm (2.54 cm = 1")
Chappesilke - silk floss
Cheviot - serge
Cheviottyg - serge 2/2 twill
Choklad - chocolate
Citrongul - lemon-yellow
Cirkulär - circular

-D-

Då - then, as, when, since
Daldräll - huck weave from Dalarna, overshoot weave from Dalecarlia, Sweden
Dålig - poor quality, bad
Damast - damask linen weave
Damast lod - loom weight for damask loom

Damastvävstol - damask loom
Damastskytte - damask shuttle
Damdräkttyg - womens' dress material
Dammhandduk - dust cloth
Där - there, for, of, on
Därav - by, from with, off, of
Därefter - after, about, according to
Därför att - because
Därhän - to that point
Där till - towards, into, to
Däven - tamp
De - those, they
Decatera - finishing process for woolen or worsted fabrics
Decimeter - equal to 1/10 meter (1 cm. 3.937")
Dekoration - decoration, ornament
Del - volume, part, share
Delning - division, partition
Dem - them
Den - the
Den ena - the one
Den enda - the only
Denna - this, that
Densamma - the same
Dessa - these, those
Dessutom - besides, as well
Det - it, that
Detalj - detail
Det ena - the one
Det enda - the only
Detsamma - the same
Detta - this, that
Diagonal - diagonal
Diagonalbindning - diagonal weave
Diagonalrörlakan - with diagonal inlay
Diamantbindning - diamond twill weave
Dividera - to divide
Dividerat med - divided by
Djup - deep, intense
Dock - still, yet
Domestikgarn - domestic yarn
Domestiktyg - calico material
Draga - to pull, draw
Draga In Stadkanten - to draw in at the selvege
Draghållfasthet - tensile strength
Dragrustning - draw loom arrangement
Dräkt - suit or dress
Dräkttyg - suit fabric

Dräkttygsberedning - suit material finishing
Dräkttygsgarn - suiting material yarn
Dräll - huckaback or drill; two to four block weave
Drälldamast - four to ten block damask
Drällmönster - block pattern
Drällpartiet - huck strips, sections
Drälltrissor - "dräll" pulleys
Drapera - to drape
Draperi - drapery, room divider
Droppdräll - huckaback, spot weave
Dubbel - double
Dubbelbindning - double binding
Dubbelbredd - double width
Dubbelbred Vävnad - double width weave
Dubbelkopplade Skaft - harnesses tied in pairs
Dubbelsatin - satin weave with two binding points on every thread in the repeat
Dubbelskyttel - double spool shuttle
Dubbel Spetsinredning - double pointed draft
Dubbelspolas - wind together on one bobbin
Dubbelspole - double spool bobbin
Dubbel Tvåskäft - double plain weave, double tabby weave
Dubbeltvinnat Garn - yarn plied two times, double plied
Dubbelvävnad - double weave
Dubbla - to double
Duk - cloth, tablecloth
Dukagång - laid-in technique
Duktyg - table cloth
Dussin - dozen (ett halvt dussin -- ett halft -half a dozen)
Dyna - cushion
Dyra - expensive
DVA - i.e. for example

-E-

Effekt - effect
Effektgarn - yarns with textured effect, boucle, nubby, etc.; novelty yarn
Effektränder - novelty stripes
Efsingar - thrums, warp waste
Efter - after, behind

Efter att - after
Efterbehandling - finishing (of fabric)
Eftergivande Bromsning - releasing brake
Efterslag - additional beat made after treadling
Egenskaper - qualities
Egyptisk - Egyptian
Ehuru - although, though
Ej - not, nor
Eklövskransen - "oak leaf garland" twill pattern
Elitegarn - type of suiting yarn
Eller - nor, neither, or
Elva - eleven
Emalj - enamel
Emellan - in between
Emedan - because, since
Emot - against
En - one, the, a
Ena - unite, one
Enar - since, as
Enbart - solely, only
Endast - only, if only, single
Enfärgad - monochrome, one colored
Engång - once
Engelskt Garnnumreringssystem - English yarn count
Engelskt Kamgarnsnummer - English worsted
Engelskt Kardullgarnsnummer- Yorkshire skein
En halv - one half
Enhetlig - uniform
Enkel - single, simple
Enkelt Garn, Ej Tvinnat - single yarn
Enkla - singly
Enligt - according to
Enskilda - private
Ensiffrig - one digit
Enstaka - separate
Envar - everybody
Erfara - learn, experience
Erfaren - advanced
Erhålla - to obtain, receive, get
Etikett-Adresslapp - label
Ett - a, one
Etthundra - one hundred
Ett slags - one kind of
Excenter - eccentric
Exempel - example
Extra - extra
Extrem - extreme

-F-

Få ^o - few	Fel - defect, error
Faktor, Gemensam - common factor	Felaktig - faulty, wrong, incorrect, false
Fäll - hem	Felande Trådar ^o - dropped ends (threads)
Fäll - fell, skin, rug, fleece	Fem - five
Fall (Om Tyg) - quality of draping	Fem Skafft - five harnesses
Falsk, Imiterad -false, imitated	Festduk - banquet cloth
Fältet - section	Fiber - fiber
Fann - found	Fiberflor - web
Får ^o - sheep	Fiberstapel - staple
Får - to get, have, receive	Ficka - pocket
Faraherdens Ruta - Shepherd's check	Figuren - motifs, figures
Färdig - finished, ready	Figurinslag - weft pattern
Färdig bredd - finished width	Filigran - filigree
Färdigvävd - finished wovencloth	Filt - blanket, felt
Färg - color	Filtgarn - blanket yarn
Färgade - colored, dyed	Fin - fine
Färga - to dye	Finklippta - finely cut
Färgämne - dyestuff	Finna - to find
Färgare - one who dyes, dyer	Finnas - to be found
Färga röd - to redden	Finntextil - type of double weave
Färgat - colored, dyed	Finnväv - figured double weave
Färgbild - color illustration	Finsk - Finnish
Färgbyte - color change	Fint - fine
Färgeffekt - color effect	Fiskbenmönster - herrinbone twill
Färgglad - gay color'	Fiskegarn - fish net twine, seine cord of cotton or good grade carpet warp
Färglav - lichen dye	Fiskredskapgarn - fishing tackle yarn
Färglös - lacking color	Fjäder (av Stål) spring (steel)
Färghärdighet, Färgäkthet - color fastness	Fjärde - fourth
Färgning - dyeing	Fjorton - fourteen
Färgnyans - color shade or nuance	Fjun - fine down or floss, fuzz
Färgplanschen - color plates	Fläck - spot
Färgprakt - brilliant color	Fläckhärdighet - spot resistant
Färgränderna - colored stripes	Flamfärgning - tie-dyeing, tie and dye method
Färgsammanställning - color combination	Flamsk - Flemmish
Färskiftning - changing of color, shading	Flamskväv - Flemmish tapestry weave
Färgställningen - color positioning	Flamskvävstol - tapestry loom
Färgstark - intensely colored	Flannel - flannel
Färgton - tone of color, hue, shade, tinge	Fläns - flange
Färgval - color choice or selection	Flänsrullar - spools with flanges at both ends
Färgvariant - color variant	Fläta - braid, plait
Färgväxterna - plants used for vegetable dyeing	Flätning - braiding, plaiting
Fason - shape, form	Flätbindning - braided or entwining twill weave
Fast - fast as used in dyeing, firm	Flera - several
Fästa - to fasten	Flerdubbelt - manifold
Fåtölj - arm chair	Flesta - most
Fatta Tag I - to grasp	
Fattig Mans Dräll - M's&O's, poor man's huck	

Flocka Sig, Bli Nopuig - to fluff,
get fuzzy
Flockig - fluffy, fuzzy
Flor - veil
Flossa - short pile
Flossakniv - flossa knife
Flossalinjal - pile ruler
Flossamatta - pile rug or mat, closely
knotted short pile
Flossamatta I Metervara, Bred Och
Enfarga - broadloom carpeting
Flossasax - pile scissors
Flossavävnad - pile weave
Flottering - float
Flytt - move, remove
Flyttbar - moveable bar
Fnurrknot - knit, tangle
Fnurra På Tråd - kink in the thread
Fodertyg - lining fabric
Följd, I Rätt - in direct sequence
För - for
Forenklad Rölakan - simplified Rölakan,
inlay technique
Föra - take, bring, lead, drive
För att - so that, in order to
Fördjupning - depression, hollow
Fördel - advantage, benefit, profit
Fördragsgardin, Tätt - window drapery
Fördragsgardin, Tunn - casement curtain
Fördraga - prefer
Förebild - pattern
Föregående - preceding
Forenklad Dräll - simplified dräll,
overshot weave
Förehäcka - represent to a p.
Förekomma - to occur, appear, be used,
anticipate
Föreningen - guild, society
Forenklad - simple
Förenkla - simplify
Förenlig - consistent
Föreståndare - manager, director
Föreställa - represent
Förfarande - proceedings
Förfarings sätt - method
Förhala - to spin, draw out
Förhand - beforehand
Förhängesväv - curtain weave
Förkläde - apron
Förklaring - explanation, statement

Förknytningkäpp - tying rod
Förlänga - lengthen, prolong
Form - form, shape
Formel - formula
Förminska - reduce, diminish
Förrän - before
Försedd - furnished
För sig - happen, take place
Försigkommen - advanced
Försiktighet - caution, care
Försked - pre-sleying reed, beaming reed
Förskjuten - cast off - reject
Förskjuten Rips - diagonal rep weave
Första - first
Förstärkning - strengthening
Förstärkt Vävnad - backed fabric
Förstora - to enlarge
Förstorad Kypert - enlarged twill
Förstoringsglas - magnifying glass
Fortsätta - to continue
Fortsättning - continuation
Fort - fast, quickly
Fortlöpande - continuous
Foto - photograph
Fram - front, forward
Framåt - forward
Framför - in front of
Framkallningsfärgämnen - developing dyes
Framknytning - tying on of warp ends
Framknytningskäpp - tying rod from
cloth beam
Framknytningsändar - warp ends
Framknytningsväv - loom apron
Framsida - front
Framskåft - background harnesses
Framtråda - to appear
Fram - from, of
Frans - fringe
Fransflätning - fringe braiding
Fransknytning - fringe tying
Fransk - French
Fransservett - fringed napkin
Frigående - free moving
Fristående - free standing, detached
Frottegarn - type of cotton yarn used in
bath towels; ratine and boucle
Frotteväv - terry cloth
Fukt - damp
Fuktighetshalt - moisture content
Funno - found

Fylld - filled; also refers to filled
in squares in weaving drafts

Fyllning - full

Fyllnad - padding, filling

Fyllnadstråd - padding thread

Fyra - four

Fyra Skaft - four harnesses

Fyrskafstdräll - 4 harness huck

Fyrflätning - braiding four stands

Fyrkant - square

-G-

Gå - go, walk

Gagnefkrus - pattern in honeycomb;
curly weave

Gäller - applies, holds true

Galon - lace

Gammal - old

Gammalrosa - old rose

Gånga - thread

Gång - course, path

Gånger - threads

Gångmatte - runner

Gång två gånger - twice

Gardin - curtain

Gardin Tunn - glass curtain, casement
curtain

Garn - yarn, twist

Garnända - thrums

Garnåtgång - yarn estimate, calculations

Garnberäkning - yarn estimate

Garnbom - warp or back beam

Garnera - to trim or pipe

Garnerad - trimmed

Garnfärgad - yarn dyed

Garngrövlék - weight of yarn, degree of
coarseness

Garnhärva - skeins

Garnkvalitet - yarn quality

Garnmängden - yarn quantity

Garnnummer - yarn count, size of yarn

Garnsorter - kinds of yarn

Garnstick - stick shuttle, yarn stick

Garnsolv - string heddle

Garnvinda - yarn winder

Gås - gauze

Gåsögon - "goose eye", "birds eye"

Gåsögonbindning - goose eye weave

Gästhandduk - guest towel

Gemensam Faktor - common factor

Genom - through

Genombruten Vävnad - open fabric

Genombrottspunkt - intersecting point

Genombruten Arbete - openwork

Genomgående - all the way through

Genomskärning - cross section

Genomsolvning - threading through

Gjord - girth

Gjorde - made

Gjuta - to cast, pour, shed

Gjuten Järndel - cast iron part

Glans-brilliance, gloss, glitter

Glanssilke - spun silk

Gles - thin sparse, open-spaced

Glida Upp - give way, slip out

Gnuggning - rubbing

Gobeläng - Gobelin

Gobelängpinne - Gobelin tapestry bobbin

Gobelängvävstol - Gobelin tapestry loom

God - good, nice

Göra - to make, to do, to work

Gördel - girdle

Grå - grey

Gråblå - greyblue

Gråbrunt - grey brown

Granat - garnet, pomegranate color

Granrisfärgad - dyed with pine needles
(dark grey color)

Grått - greyed

Gredelin - heliotrope, lilac

Grekisk Dräll - Greek huck

Grön - green

Grov - coarse, thick

Grovullgarn - coarse wool yarn

Grundbindning - foundation theory,
basic weave

Grupp(er) - groups

Gul - yellow

Gulbrun - yellow brown

Guld - gold

Guldgalon - gold lace

Gulröd - yellow red

Gummiring - elastic band

Gummisnodd (piece of) elastic (cord)

Gyllen - golden

-H-

Ha - to have
Hackla - to hackle flax
Hachure, (Franska) - hatching, shading
(in tapestry weaving)
Hajomdräll (overshot pattern from Hajom)
Hake - hook
Hål - hole
Hål - heel
Håleffekt - spaced or open effect
Halfflossa - art weave similar to flossa
with flat weave background and
tufted pattern
Hålet - hole
Hållare - holder
Hållkrus - honeycomb weave
Hallandsdräll - huckaback pattern from
Halland
Hållkruspartiet - honeycomb weave section
Hall - hold
Hålla - keep
Hallrutig - open squares
Hålsöm - hem stitching
Halvväv - open fabric, spaced in warp
or weft or both
Halv (a) half
Halvblekt - semi-bleached
Halvdräll - half huck
Halvlinne - half linen
Halvkrabba - inlay pattern
Halvlinnegardin - half linen curtain
Halvrya - half rya
Halvskäft - stock with half heddles
Halvsolv - half heddle, doup
Hampa - hemp
Handarbete - handwork
Handtag - handle
Handvävning - hand weaving
Handduk - hand towel
Handeln - in the market, commerce
Handverk - handicraft
Handlag - ability, way of handling
Handspunnet - handspun
Hångande - suspended, hanging
Hank - loop of twine, hank of yarn
Hår - hair
Här - here
Här - has, had
Hård - hard
Hårduk - cattle-hair cloth

Hårdig - resistant, fast
Hårdighet Mot Fläckar - spot resistant
Hårgarn - cattle-hair yarn, cow hair
Hårgarnsmattor - rugs made of cattlehair
yarn
Härigenom - through it
Harnesk - draw harness
Harneskrustning - draw harness device
Harnesksolv - pattern heddles
Härovan - here above
Härva - skein, hank
Härvel - reel, skein winder
Härvling - winding of yarns into skeins
Häspning - skeining
Hassla - Bunch of flax
Hästar Väv - horses, rocker arms
(on looms)
Haute-Lisse (Franska) high warp,
vertical warp in tapestry weaving
Havannabrun - cigar brown color
Hävstang - lever, bar
Hel - whole, entire
Helblekt - fully bleached
Heldragen Fiber - filament
Hellre - rather
Hellingne - all linen
Helt - entirely
Helylle - all wool
Hem - home
Hemmet - the home
Hemslöjd - homecraft
Hemslöjdgarn - Yarn for home craft
Hemvävd - home woven
Hindra - prevent
Hit - here
Hjälplinja - auxiliary line
Hjul - wheel
Hög - heap, high
Höger - right
Högernodd - right hand twist, Z twist
Högröd - crimson
Höjd - raised height
Honungskakebindning - honeycomb weave
Hopbinda - to tie
Hopdraga - to draw together
Hopflätad - interlocking
Hoppa-weft skip
Hoppa Över - to skip, jump
Hoppande Inredning - jumping, irregular
draft
Hoppranderna - irregular stripes

Hoppetråd - skipped thread
Hopptrådar - loose threads technique
Hopspolning - double on bobbin
Hopsyning - stitching together
Hörn - corner
Hörnstötta - corner post
H.V. Teknik - simplified tapestry
weave, a technique from
Handarbetets-Vänner

-I-

I - into
Ibland - sometimes, occasionally
Icke - not
Ifall - if in case
Igen - again
Igenom - through
Ihop - together
I kors - across
Illa - badly
Imiterad - imitated
Inberäknad - including, inclusive of
Indelning - division, distribution
Indigo - indigo
Indragning Av-Vävbredden - contraction
in width of weaving
Inga - no, no one, none
Ingen - no one, no, nothing
Inget - no one
Ingenting - nothing
Inhemska - native, indigenous
Inlagd - laid in, inlay, brocading
Inlaggas - inlaid
Inlägges - to put under
Inledning - introduction
Innan - before
Innehållet - contents
Inom - within
Inplock (et) pickup or inlay
Inplocksgarn - inlay yarn
Inramas - surrounded, framed
Inre-inner - internal
Inredning - draft, equipment
Inredningsskål - threading, lease
setting or fixing up
Insättning - insertion
Inslag - weft, woof, filling
Inslagseffekt - weft effect
Inslaget - weft shot or pick

Inslagflottering - weft float
Inslagsförstärkt Vävnad - weft backed
fabric, double weft fabric
Inslagsatgång - weft picks to the inch
Inslagsrips - rep with weft effect
Inslatstättet - weft picks to the inch
Inslagshoppa - weft skip, weft jump
Inslagskypert - weft faced twill
Inslagsordning - weft order
Inslagssatin - weft satin
Inslås - shuttled across
Inställning - adjustment, arrangement,
set, epi
Inte - no, not, nothing
Intill - up to, adjoining, near, close
until
Intill des - until then
Intvinningsprocent - percentage of
reduction of yarn length when plie
Invävning - contraction of length of weft
or weft when weaving; takeup
Invävningensprocent - percentage of
contraction
Invirka - to unweave
Inväfva - to interweave
Ist - instead of
I stället (för) instead of

-J-

Ja - yes
Jacka - jacket, coat
Jacquardmaskin - Jacquard machine
Jag - I, myself
Jämföra - to compare
Jämnt - evenly, level, plain
Jämnrutig - even checked or squared
Jämtland - Sweden, Province of Sweden
Jämtlandsdräll - craside weave
Järn - iron
Järnbeslag - metal
Järnten - steel rod
Jo - yes
Julduk - Swedish Christmas Cloth (table
Jullopare - Christmas table runner
Justera Vävstolen - to adjust the loom

-K-

- Kaffeduk - coffee cloth
Kalika - calico cotton
Kallas - calls for, is named
Kam - comb
Kamelhår - camel hair
Kamgarn - worsted yarn
Kamgarnstyg - worsted fabric
Kamull - combed wool for worsted
Kan - can, may
Kaninhår - rabbit hair
Kanna Igen - recognize
Kant - selvedge, edge
Kantsavslutning - selveige, edges
Kantsårning - selvedge binding on
rya rugs
Kåpa - cape, robe, gown
Käppklä - weaving w/sticks in pickup
technique
Käppskäl - stick shed
Kapock - kapok, silkish cotton
Karda - to card
Kardull - carded wool
Kardgarn - woolen yarn
Karmin - Carmine
Karrottröd - yellow red, carrot shade
Kartong - folder, portfolio
Kasta - throw
Kasta Skyttels fram Och Tillbaka -
to pass the shuttle back and forth
Kastanjebrun - chestnut brown
Kastskyttel - throw shuttle
Kavaj - jacket
Kavel - roller
Kedja - chain
Kedjestygn - chain stitch
Kedjgang - chain technique
Kelim-Kilim - type of laid in or
tapestry technique
Kemisk Tvätt - dry cleaning
Kil - wedge
Kilogram - kilogram equal to 2.2048# (kg.)
Kjol - skirt
Kjolyger - skirt material
Klade - linen towel
Klädningsstyg - dress fabric
Kläder - clothes
Klädning - dress
Kläanning - dress, gown
Kläanningstyg - dress material
- Klämma - catch, clip, to squeeze,
to press
Klar - clear
Klarskärning Av Tyg - close shearing of
cloth
Klarblå - clear blue
Klarrött - clear or bright red
Klinga - blade
Klippa - to cut or shear
Klippning - cutting
Klister - paste, sizing or dressing
preparation, glue
Klistring - sizing, dressing
Kloss - bracket
Klot - sateen
Knäbom - knee beam
Knapp - scanty
Knippe - cluster
Kniv - knife
Knyppla - to make lace
Knut - knot
Knutgarn - knotting yarn
Knyppelgarn - bobbin lace linen yarn
Knyta - to tie
Knyta Fram Varpen - to tie the warp to
the cloth beam
Knyter - to tie, to knot
Knytning - knotting, tying
Knytning Av Skåft, Trampor Och Lattor -
tie up of harnesses, treadles
and lamns
Kobaltblå - cobalt blue
Kombineras - combined
Kommer - comes
Kon - cone
Konformig - conical
Konst - art
Konstnär - craftsman
Konstvävnad - art weave
Konstsilke - artificial silk, rayon
Konstull - rayong, shoddy
Kontrallata - contra-lamm
Kontraamarsch - Contramarch loom
Kontrast - contrast
Kontroll Av Uppsättningen - check of
loom setup
Kontrollera - to check
Konturlinje - contour line, outline
Konturtråd - contour thread, outline thread
Kopierade - copied
Kordong - cord
Korgväv - basket weave

Kornblätt - corn blue flower (color)
Korndräll - type of diamond twill,
huckaback, pointed twill, barley corn
Kors - cross
Korskypert - herringbone, cross twill
Korsspole - cross-wound spool
Korsstygin - cross-stitch
Kort - short, card
Kortkedja - card chain
Kortlatta - short lamm
Kortslagning - card punching, card
perforating
Kortvals - card cylinder
Koschenill - cochineal
Kostym - suit
Kostymtyg - suiting material
Krabbasnar - inlay technique with pattern
diagonal in character, Swedish
embroidery weave
Kraftig - strong
Krama, Klämma - to squeeze, press
Kransmönster - Wreath pattern
Krapp - madder (color)
Kräppbindning - crepe weave
Krapprött - dark red
Kravatt - necktie
Kretong - cretonne, chintz
Kring - round (preposition)
Krinolin - crinoline
Krok - hook
Kromgult - chrome color
Kromfärgämne - mordant dyes
Krus - crinkle
Krusa - to ruffle
Krusyta - curly
Krympa - to shrink
Krympmån - degree of shrinkage
Kubbe - block
Kuddar - pillow
Kudde - cushion
Kuddstycke - cushion yardage
Kuddkladsel - cushion cover
Kuddöverdrag - pillow cover
Kugg - cog
Kuggar - teeth
Kuggjul - cogwheel
Kulört - colored
Kunna - know
Kuvert - tablett - place mat
Kvadratisk - square

Kvalite - quality
Kvalitet - quality, structure,
class, kind, grade
Kvar - remaining
Kvartsblekt - quarter bleached
Kvist (I Trä) knot (in wood)
Kyla - cool, cold
Kypert - twill
Kypertbindning - twill weave
Kypertdräll - twill dräll
Kypertgrundbindning - basic twill
Kypertinslag - tabby thread
Kypertvariation - twill variation
Kypfärgämnen - vat dyes

-L-

Läderrem - leather strap, thong
Lager - layer
Läggas - put, placed
Lägga til - to add on
Lakan - sheet
Lakansväv - woven sheet
Lämma - to leave
Lämnas - left, leave
Lämpa - adapt
Lämpliga - suitable, fitting
Län - province, county
Lång - long, bout, one complete circuit
of the warp on the warping reel
Längd - length
Langarn - linen floss
Längdmatt - linear measure
Langettstygn - buttonhole stitch
Länk - link
Länka Ner En Varp - to make a warp chain
Lantrasfår - domestic sheep (Swedish)
Lapp - patch
Lärft - linen, cloth
Läsa - to read
Lask - scarf
Läter - let
Lätt - light weight, easy
Latta - lever, lamm
Lätta på bromsningen - to release the
brake
Lattor - lamms
Lav - lichen
Lavendel - lavender
Ligga - lay on, be lying

Lika - even, like, similar
Lika mycket - qually
Lika som - just as
Likadan - similar
Likmande - similar
Liksidiq - reversible
Lila - lilac
Lilla - small
Lin - flax
Linblad - distaff
Linfrö - flax seed
Lingarn - linen yarn
Lingarn Med Lös Snodd - slightly
twisted linen, yarn, floss
Lingul - flaxen colored
Linjal - ruler
Linjale - line
Linne - linen
Linneduk - table linen
Linnefrotte - approx. boucle
Linnegrätt - linen grey
Lintråd - linen thread
Liten - small
Litet - a little
Ljus - bright, light
Ljusäkta Färg - light, fast color
Ljusblått - light blue
Ljusbrunt - light brown, tan
Ljusgult - light yellow
Ljusgrått - light grey
Ljusrött - light red
Ljusvekegarn - candlewick yarn
Ljusvoksgarn - cottonroving
Lock - loop resembling half heddle, used in
damask weaving on draw harness loom
Lod - weight, lingo
Lodrät - perpendicular, vertical
Löpa - ravel
Löpare - runner
Löpande - running
Löpmeter - linear meter
Lös - loose, moveable
Lös Glappig, - loose, slack
Löstagbar - movable
Lösst - loose
Lösstvinat - loosely twisted
Lucka - aperture, slit
Ludda upp sig - to nape
Lugg - nap, pile
Luggig, Luden - shaggy

Lunor - loom harness pulleys
Lut - lye

-M-

M. - abbreviation for meter
Madrassvar - mattress cover
Mal - moth
Malsäker - moth proof
Man - one, man, you
Manchestersammet - corduroy
Många - many
Mängd, Antal - quantity, number
Mångfaldig - manifold
Mångskäft - multi-harness
Märke - stretch-mark, line
Marker(ade) - marked, indicated
Markis - awning
Maska - stitch, link or loop of yarn
Maskinvävd - machine woven, power loomed
Maskinvävstol - power loom
Mässingholk - brass ferrule
Måste - must, have to
Mäta - to measure
Matarhäke - ratchet, pawl
Matelasse - quilting
Matrumstol - dining room chair
Matt - dull, lustreless
Matt - measurement, dimension
Matta - mat, rug, carpet
Matta som täcker hela golvet -
wall to wall carpet
Matta, Mindre Golvmatta - rug
Mattor - rugs, mats, carpets
Mattskyttel - rug shuttle
Mattsticka - stick shuttle
Mattvarp - rug warp
Med - with
Medan - while
Medelläge - central position
Melerad - salt pepper mixture, mixed
Mellan - between, made
Mellanblått - medium blue
Mellanparti - middle part
Mellanrum - space
Men - but, yet, still
Mer - more
Merceriserat - Mercerized
Mest - most
Mestadels - for the most part

Metallisk - metallic
Meter - meter, equal to 39.37"
Metervara (Yardvara) - yardage
Metod - method
Metriskt system - metric system
Mild - mold, soft, gentle
Mindre - less than, smaller
Miniatyr - miniature
Minska - to reduce, diminish
Minst - smallest, least
Mitt - middle
Mittfalter - center part
Mittparti - center section
Mittpunkt - center point
Mjuk - soft, gentle, supple
Möbel - furniture
Möbelöverdrag - furniture cover
Möbeltyg - upholstery fabric
Modifierade - modified
Mögel - mildew
Möjlig - possible
Möjlig-göra - to make possible
Moll(tyg) - muslin
Mönster - pattern, design
Mönsterblad - pattern illustration
Mönsterfel - pattern error
Mönsterformen pattern motifs
Mönsterinlägg - inlay, pattern work
Mönsterinslag - pattern shots
Mönsterplock - pattern picks
Mönsterparti - pattern block
Mönsteruttagning - laying out of pattern
Mönsterränderna - pattern stripes
Mönsterrapporten - pattern repeats
Mönsterrutan - pattern motifs
Mönsteryta - pattern area
Mönsterskäl - pattern shed
Mönstertråder - pattern threads
Mönstertrasorna - pattern rags
Montering Av Vävstol - assembling of a
loom
Mörk - dark
Mörkbrunt - dark brown
Mörkare - darkish
Mörkröd - dark red
Mörkrött - dark red
Mosskräpp - mossy crepe
Mot - towards
Motvirt - counter balance
Motsat - opposite

Motsatsrörelse - from opposite directions
Motsatsingslag - opposite weft
Motså Smuts - soil resistant
Motsvara - corresponding to, equal to
Multiplicera - to multiply
Munkabälta - monk's belt
Mutter - nut (metal)
Mutterbricka - washer
Mycken - much
Mycket - much, a great deal
Myckna - much
Myggtjäll - "mosquito netting",
lace weave, mock leno

-N-

Naggad - jagged, studded
Nagon(t) - some, some one, any
Nagonting - something
Nagot - something, anything
Några få - a few
Nål - needle
Nåldyna - pin cushion
Nålstyng - stitch
Nämmligen - namely
Namnet - name, by name
När - when, while, what time
Närhelst - whenever
Närhängande - adjacent, close to,
as in shades of color
Närm(ast) - near, nearest
Närmaste - next
Närstående - closely related to,
standing near
Näsduk - handkerchief
Nästa - next
Nästan - almost, all but
Nät - net
Nät - seam
Naturfärgat - natural color
Natursilke - pure silk
Naturvit - off white
Natursvart - natural black
Ned - down
Nedan - below
Nedan För - down below
Nedknytningsnota - draft tie-up
Nedlänkning - linking, chaining
Nej - no
Nickepinne-heddle house, rocker arms

Nock - peg, pin
Nock - pile, knot
Nocka - knot
Nockor - tufts of pile of rya rugs
Nockrad - row of knots
Nöd - want, need
Nödvändig - necessary
Nog - enough, sufficient
Noppa - loop, hurl, knot
Nopptechnik - loop weave
Nöt - nut
Nöta - to fray, wear out
Nötbrun - nut brown
Nöthår - cattle hair
Nöthårgarn - cowhair used as yarn
mixed with better grade wool;
25% cowhair 75% coarse wool
Nött - worn
Nr. - abbreviation of "number"
Nu - now
Nummer - number
Ny - new
Nyans(er) - shade, nuance
Nymodig - modern
Nystan - ball of yarn
Nystkrona, Nystvinda - swift, skein
holder, reel
Nytt - news
Nyta - use (usefulness)

-0-

Obalanserad - unbalanced
Oblekt - unbleached
OBS - abbrev. for Notice!
Oblekt - unbleached
Oböjligt - unbending, rigid
Och - and
Och - too
Ochsa - also, too
Ovärgat - not colored, natural colored
Ofre - upper
Ofra - often
Ogla - loop
Ogleknut - loop knot
Oglor I Andarna På Ett Snöre -
cord with looped ends
Ogon - eye, loop
Ojämn - uneven, irregular, rough
Olika - differently, unlike

Oliksidig - non-reversible; with
unequal sides
Om - if, round
Om igen - over again
Omgång - turn, round
Omgjord - made over
Om Inte - unless
Omkast - change
Omkrets - circumference
Omkring - around, along
Omsätta - transpose, turn
Omse - on both sides
Omsom - now, alternately
Omslagspapper - wrapping paper
Omsorgsfull - careful
Omtrampning - shifting treadles
Omväxla - alternate
Omväxling - variation, variety
Onödig - unnecessary
Önska - wish, desire
Öppen - open
Öppet - opening
Öpphämta - technique in loose pattern
threads, stick weave
Öppna - to open
Öppning - hole, opening
Orange - orange
Ordning - order
Ordingsföljden - sequence
Oregelbunden - irregular
Ornament Slinga - decoration, scroll
Örngott - pillow case
Ottomantäcke - couch cover
Ötvinnat - not twisted or twined
Övan - over
Övanför - above
Över - upper
Över - over, across, above
Överbindning - upper tie up
Överdel - top member, cap, top castle
Överdrag - cover
Överdraga - to cover, to pull over
Överdragstyger - clip covering
Överens - in accordance
Överensstämma - consistent, in accordance
with, agree
Överföra - transpose, transfer, convey
Övergång - transition, crossing, change
Överhoppat Rör - skipped dent
Överksam - idle, inactive

Overrock - overcoat
Översida - topside, upper side
Överskålet - top of the shed
Overstycke - top, upper piece
Overtrampningar - treading sequence
Övre - upper, top of
Ovriga - remaining

-P-

På^o - on, upon, in
På annat sätt - a different way
Packe, Varubal - package (of goods)
Packe (tygbunt) bolt (of cloth)
Pall - stool, bench
Panama - basket weave
Papper - paper
Papperbruksfilt - paper mill felt
Par - pair
Pärlgarn - pearl yarn
Pärlshårsgarn - fur yarn
Parti-block, group, part, section
Partierna - motifs, sections
Partiet - section, part
Partinredning - block draft, short draft
Partimönster - block pattern
Parvis - by or in pairs
Pasma - section of a skein of yarn
Pasma Tråd - divisional skein string
Passa - to fit, to suit
Per - per
Persienner - Venetian blinds
Persiskt Ullgarn - Persian wool
Pinnar - handles
Pinne - wood dowel or peg
Plad - plaid
Flat - plate
Plattväv - flat weave
Flock - lay in, pick up
Flocka - to pick up
Flock In - lay in, insert
Portmonnä - coin purse
Praktisk - practical
Press(ning) - pressing
Prick - dot
Prickig - dotted
Prickmönstret - pricked or
dotted pattern

Primär - primary
Prov - sample
Prov, tygprov - swatch, sample
Pryda - adorn
Prydnadsvävar - type of inlay weave
Punkt - point
Purpur - purple
Putsa, Klippa - to trim, clip
Putsning - trimming, clipping

-R-

Rå^obandsknop - square knot
Råbredd - raw width, width of fabric
before finishing
Rad - row
Rafia - raffia
Rak - straight
Rakna - to count, to figure
Räknesticka - slide rule
Rakt - straight, direct
Rakt-över-solvning - consecutive draft
plain draft, diagonal draft
Ram - frame, plain, pure
Rand - stripe, edge border
Rand, Bård - stripe border
Randen - stripes, edges, borders
Ränderna - stripes, edges, ribs
Randig - striped
Ränning - warp
Rapphönsöga - partridge eye twill patt.
Rapport - report, order, repeat
Rät - straight, line
Räta - right side
Rätsida - face side, right side
Rätt - right
Rätt genomgående - straight through
Rätta - adjust
Rättelse - correction
Råvav^o - raw fabric, before finishing
Rayon - rayon
Rayonull - cut rayon (chenille)
Reda - to pick wool
Redkam - raddle
Redskap - tools, equipment
Regel - rule
Rekommendera - to recommend
Reliefflossa - relief flossa

Reliefränderna - relief stripes
Rem - strap
Remsa - strip
Ren - pure, clean
Ren Spetslösning - single pointed
threading
Ren y ull - pure wool
Rep - rope
Repa Upp - unravel
Resar - elastic
Resarsband - elastic band
Resedagrönt - yellow green
Rest - remainder
Resultat - result
Ribba - Stång - lath, rod, bar
Riddräkt - riding habit
Rik(are) rich(er)
Ring - ring
Ringare - smaller, less
Rips - rep
Ripsbotten - rep background
Ripsmatta - rep rug
Rita - design or draw
Ritad - drawn copied
Riva upp - unweave
Röd - red
Rödaktig - reddish
Rödbrun - russett color
Rödviolet - red violet
Rörlakan - type of laid in technique
Rör - dent
Rörtand - bar between dents
Rosa - rose color, pink
Rosengång - rosepath pattern
Rosengångslängd - rosepath yardage
Rosengångsmönster - rosepath pattern
Rosenkrans - rose wreath pattern
Rosett - bow, loop
Rost - rust
Rött - red
Rotting - rattan
Rubinröd - ruby red
Rugga - to raise a nap, to tease
Ruggning - matting, nap
Rullar - rolls, rollers
Rulle, bobbin - roller spool
Rulle, Kavel - roller
Rulljalusi - window shade
Rullskyttle - shuttle with rollers
Rullställning - spool rack
Runda - round
Rundstav - round stick

Rundtvinnat Lingarn - round twisted
linen yarn
Rundväv - tube weave, circular weave
Runt - round
Runt om - around
Ruta - square, block, check
Ruteffekt - checked or squared effect
Rutig - checked, checkered
Rutig Dubbelvävnad - checked double
weave
Rutig Kypert - diamond twill
Rutig Vävnad - plaid, checked fabric
Rutor - checks, squares
Rutpapper - graph paper, squared paper
Rutpapperet - squared drafting paper
Rutrad - row of squares
Rya - a pile rug weave, long pile
Ryknut - rya knot
Rya Matta - rug with spaced knots and
long pile
Ryknutrad - row of rya knots
Ryalinjal - rya rod, ruler
Rycka - to pull, jerk
Ryckverk - fly shuttle device,
moveable frame
Ryckverksskyttel - fly shuttle
Rynka - wrinkle, fold
Rynka - to pucker, gather
Rynkig effekt - puckered effect
Rynkning - shirring, gathering

-S-

Så - so, then, thus
Så att - so that, in order that
Säckväv - sacking
Sådan(a) such
Sådant - such
Sadelmakaregarn - Saddlemakers yarn
Saffran - saffron, yellow color
Så kallad - so called,
abbreviation S.K.
Således - thus
Sälldräll - M's and O's, poor man's
huck
Sällväv - M's and O's gauze weave
Samma - same
Sammanbinda - connect, join
Sammanbindningspunkt - stitching
point
Sammanbunden Dubbelväv - stitched
double weave

Sammandraga Sig - contract	Sex - six
Sammanfläta - interlace	Sexton - sixteen
Sammanhängande - closed	Sexsidig - hexagonal
Sammanlagt - in all, total	Sid - page
Sammansatta Bindningar - combined weaves	Sida - side
Sammanställning - combination	Sidastycke - side beam
Sammet - velvet	Siden - silk
Sämre - worse	Sidentyg - silk material
Sämst - worst	Sidor - sides, pages
Samtidigt - simultaneously, at the same time	Sidoarmar (På Slagbom) - side swords (of a beater)
Samtliga - all	Sidostöd (På vävstol) - side support (of a loom)
Sandbom - sand beam	Sig - oneself
Sandkräpp - sand crepe	Silke - silk
Sängöverkast - coverlet, bedspread	Silkesdocka - skein of silk
Sänglinne - bed linen	Sista - last
Sängmatta - bed mat	Sitta - to sit
Sängöverkast - bed spread	Sittbräda - seat
Sängtäck - coverlet, bed cover	Sjätte - sixth
Sänka(s) - lower, depress, sink	Sjömansgarn - Seamans yarn
Sänkta Trädarna I Skalet - the floor of the shed	Skaft - shaft, harness
Så ofta - as often as	Skaftställare - harness holder
Så snart - as soon as	Skaftstjär - harness horses, rocker ar
Såsom - as, like	Skaftsmaskin - dobby machine, dobby lo
Satin - satin, sateen (woven in cotton)	Skakta - to scutch
Satinbindning - satin weave	Skål - shed
Sätta ihop - to assemble	Skål (Vid Skålstickorna) lease, cross
Sätta upp - to put warp on loom	Skala - scale
Såväl - as well as	Skålblad - weaving sword, pickup stick
Såvida - provided	Skålstickor - lease sticks
Så vitt - as far as	Skal(et) - shed
Sätt - manner	Skall - shall, will
Sätta upp - to set up (a loom)	Skållspjälor - warp sticks, shed lathe
Sax - scissors	Skålspröt - shedstick
Schackmönster - chess pattern	Skålsticka - shed or lease sticks
Schal - shawl, stole	Skär - clear pink color
Schema - plan	Skarlakan - scarlet
Se - see	Skara - slot
Sedan - then, since, after	Skärkrona - warping mill
Sedd - seen	Skärm - screen, shade
Sektionsvarpa - sectional warping reel	Skärning - cutting, section
Sektionsvarpbom - sectional warp beam	Skärning (Av Ett Tygs Yta) - shearing, cutting (of surface of a fabric
Sekundär - secondary	Skarp - belt, girdle, waistband
Selfaktor - self acting, mule spinning machine	Skarp - sharp
Sennahknut - Sennah knot	Skarp Anslutning - cut, sharp cut
Se på - to look at	Skarv - seam, splice
Serie - series	Sked - reed, sley, comb
Servett - napkin	Skeda - to reed, sley, thread through ree

- Skedbredd - width in reed
Skedhållare - reed holder
Skedkrok - reed or sley hook
Skedlag - reed holder on loom beater
Skedning - sleying, reeding
Skedrand - streak, reed mark
Skedtåthet - Frequency of dents,
size or set of reed
Skicklighet, Konstfärdighet - skill
Skiftning - changing of harnesses
Skilda - separate
Skillnad - difference
Skir - clear
Skiss - sketch
Skjorta - shirt
Skjorttyg - shirting
Skjuta - to push
Skola - have to be, about to be
Skolja - to rinse or wash
Skon - beautiful
Skotskit - Scottish
Skraddarsydd - tailor made
Skriva - to write
Skruv - screw
Skruva upp - unscrew
Skrynkla - wrinkle
Skulle - should, would
Skurduk - scouring cloth
Skyttel - shuttle
Skyttelbana - shuttle race
Skyttellåda - shuttle box
Skyttla - to throw the shuttle
Skyttlade - shuttled across
Slag - beat, pick
Slagbom - beat, pick, batten, beater
Slagbom LaGrad Upptill (Nertill) - beater
swung from above (below)
Slända - distaff
Slangväv - tube weave
Slarvtjäll - inlay of short pieces of
rags to form patterns in rag rug
Slarvtjällbänder - laid in border
Slat - type, kind
Slät - plain, smooth
Slätenkel - plain
Slätväv - plain weave
Slathamra - to flatten
Slinga - loop
Slingervävnad, Spetsvävnad -
gauze weave, leno
- Slira - to slide
Slitstark - long wearing, durable
Slo - dull
Slöja - veil
Slöjd - crafts, handiwork, arts and
crafts
Slut - end
Sluta - end, at an end, done
Slutet Skäl - closed shed
Sluttande - slanting
Sma - little, small
Smabagar - small curves or loops
Smala - narrow
Smalandväv - Smaland weave
Smälta - to melt, dissolve, fuse
Smarutig - small check or squares
Smidig - flexible, pliable
Smultronröd - strawberry red color
Smuts - dirt
Snäckhjul - worm wheel
Snärja - to interlock
Snarja - lay in or twist
Snarjda - twisted
Snarjateknik - ancient Soumak weaving
technique
Sned - slanting, diagonal
Snedden - diagonally
Snedvriden - warped, crooked, slanty
Snedjudde - wedge shaped bolster
Snett - warped in above sense
Snilja - chenille
Sniljegarn - chenille yarn
Sniljematta - twice woven rug, rug woven
with chenille yarn
Snod - cord
Snodd - twist (Hård - normal; Lätt, lös
tight, medium, light, loose)
Snoddmaskin - cord or braid loom
Snodd Vid Spinning - spinning twist
Snodd Vid Tvinning - to ply twist
Snöre - cord
Snurra - to spin
Solv - heddle
Solva - thread, draw in
Solvhank - loop of the heddle
Solvhastar - heddle horses
Solvkapp - heddle bar or stick
Solvknytning - tie up of heddles
Solvkrok - heddle hook
Solvkrokar - threading hook

- Solvning - thread, drawing in
 Solvnota - threading draft
 Solvöga - heddle eye
 Solvordning - threading order
 Solvskaff - heddle harness, harness
 frame
 Solvskäl - heddle shed (tapestry weaving)
 Solvstång - heddle pole
 Solvstock - heddle stick
 Solvtrissa - heddle pulley
 Som - as, that
 Sommar - summer
 Sömnad - needlework, sewing
 Sorter - sort, kind
 Soumak - inlay technique characterized
 by back stitching
 Spänna - to stretch
 Spännare - stretcher, temple
 Spänning, Varp - warp tension
 Spänstig - elastic, springy
 Spärrhake - pawl, ratchet
 Spärrhjul - ratchet wheel
 Spets (vävnad) - lace weave
 Spetsinredning - pointed draft
 Spetskypert - pointed twill, herringbone
 Spetskypertränder(na) -herringbone stripes
 Spik - nail
 Spindel - spindle
 Spinna - to spin
 Spinnande - spinning
 Spinndosa - spinneret
 Spinnrock - spinning wheel, treadle wheel
 Spjåla - stick, slat
 Splendolin - rayon linen yarn
 Splits - splice
 Splittra - to split, splinter
 Spolas - to wind on a bobbin
 Spole - bobbin, spool, cop
 Spolmaskin - spool or bobbin winder
 Spolpip - bobbin for making rugs
 Spolspinning - spool spun
 Spolställning - creel, spool frame
 Sportdräkt - tweeds, sport clothes
 Sportkläder - sport clothes
 Sprängdräll - raised huck
 Spricka - crack
 Sprint - pin, peg, cotter pin
 Spröt - beam sticks, pattern stick,
 pick up sticks
 Stad- selvedge
 Stadig - steady, sturdy, firm
 Stadkant - selvedge, edges, border
 Stadtråd(ar) - selvedge thread(ing)
 Stålgrått - steel gray
 Ställa - place, put, set
 Ställning, Stöd - frame, support
 Stålsolv - wire heddle
 Stålspännare - cloth stretcher, templer
 Stampvalkning - fulling
 Stång -Ribba - bar, rod
 Stativ - stand, frame (Of a loom)
 Stel(t)(Om Mönster) - stiff, start,
 lacking in grace (with reference
 to a pattern)
 Sticka - to knit
 Stol - chair
 Stomme - frame
 Stoppnål - darning needle
 Stora - big, large
 Storlek - size
 Storligen - greatly
 Storrutigt - large checked
 Stötdämpare Av Gummi - rubber bumper
 Stötta, Stake, Stör - prop, stake, pole
 Sträckbom - stretcher rod
 Stramalj - canvas weave, open or lace weave
 Stramaljgardin - canvas curtain
 Streck - line, cord
 Strumpgarn - stocking yarn, worsted
 Strumpsticka - knitting needle
 Studsare - picker (fly shuttle)
 Stund - time, a while
 Styck - piece
 Styck Färgad - piece dyed
 Stygn - stitch
 Styrka - strength
 Styv - stiff, taut
 Subtrahera - to subtract
 Sura Färgämnen - acid dyes
 Svag(t) - weak, pale
 Svart - black; also difficult
 Svart Kläde - broadcloth
 Svarva - lathe
 Svensk - Swedish
 Svenskullgarn - Swedish wool yarn
 Svepa - to beam
 Svepa Om (På nytt) to beam again
 Svepning - beaming, rolling on warp

Svetthärdighet - fastness to perspiration
Sy - to sew
Symetriska - symmetrical
Symmetrisk Rapport - balanced repeat
Symmetriskt Mönster - balanced pattern
Synal - needle
Synliga - visible
Synnerligen - especially, particularly
Syntetiska Fibrer - synthetic fibers
Sytrad - sewing thread

-T-

T.O.M. - up to and including, even
Tabellform - tabular form
Tablettduk - tray cloth
Tablett - place mat
Täcke - quilt
Täcka - cover
Tacka - ewe, pig
Täckfaktor - covering factor
Taft - taffeta
Taga - to take
Taga Ner En Väv - to remove the weaving from the loom
Tagel - horsehair
Tagelröd - brick red
Tagghjul - ratchet
Tand - dent
Tapet-Vävd - tapestry
Tapisserier - tapestries
Tapp - peg, tenon
Tapphål - mortise
Tät - head, at the head of, close
Täta - close, dense
Tätthet - denseness or spacing of reed
Tätthet I Skeden - set in reed; set of warp
Tättrand I Varp - close area in the warp
Tätt Intill - close to
Tegel - brick
Tehuva - tea cosy
Teknik - technique
Ten - spindle, pin
Teservett - tea napkin
Textilier - textiles
Textur - texture
Till - to, for, at, by
Till dessa - till then
Till dess att - until

Tillägg - addition
Till att börja Med - to begin with
Till gång - access to
Till och med - even; up to and including
Tillräcklig - sufficiently
Tillsammans - together
Tillsättas - to be added
Tillslagning - beating
Tio - ten
Tistel - teasel
Tjock - thick, heavy
Tofs - tassel
Tolv - twelve
Tom - empty
Tomrör - empty dent
Tomrum - vacant space
Tomt - empty
Topp - top
Torka - to dry
Total bredd - total width
Totala Trådantalet - total number of threads in warp
Towgarn - tow yarn, slub yarn
Trä - wood
Tråd - thread
Tråd - thread
Tråda - to thread
Trådantal - number of threads
Trådar - threads
Tråda - to thread
Trådes - is threaded
Trådgrupp - group of threads
Trådig - fibrous, ply
Trådighet - number of plies, strands
Trådigt - one ply or strand
Trådlucka - slit, open space in a weave
Trådning - threading
Trådning - threading
Trådsystem - set of warp and weft
Trampa - to treadle
Trampbom - treadle beam
Trampa Ner - to depress the treadle
Trampad som solvad - treadled as drawn in
Trampfäste - bracket
Tramphästar - lamms, marches
Trampnedknytning - treadle tie up
Trampor - loom peddle, treadle
Trampordningen - treadling order
Trampordningsnota - treadling draft

Trampuppknätningsmönster - treadle tie up plan
Träng - narrow, limited, crowded
Trans - cord, braid, ridge
Trasa - rag
Trasätgang - rag quantity
Träsilke - silk made from wood pulp; also rayon
Trasinslag - weft or rags for rugs
Trasmatta - rag rug
Trasor - rags
Trassla Sig - to tangle
Tratta - draft
Tre - three
Tredubbel - three ply, threefold
Tre-skaft Kypert - drill
Trevlig - pleasant appearance
Trissa - pulley
Trissbräde - pulley frame
Trissuppbinding - pulley tie up
Trumma - drum
Trycka - to print
Tryckt mönster - printed design
Tung - heavy
Tunn(a) - thin, light
Turkos - turquoise
Tuskraft - tabby, plain 2 harness weave (Två)
Tuskraftbotten - tabby background
Tuskraftinslag - tabby shots
Tuskraftänderna - tabby stripes
Tuskrafttramporna - tabby treadles
Tuss, Garn - butterfly bobbin, finger bobbin
Två - two
Två gånge - twice
Tvallösning - soap suds
Tvårrandig - horizontal stripes
Tvåslå - crossbar
Tvårtom - on or to the contrary
Två skaft - two harness, plain weave, tabby
Tvåskaftinslag - tabby weft
Tvåtrådig - two ply
Tvätt - wash, laundry
Tvättbar - washable
Tvätttårdig - washable
Tvinnna - to ply, twist
Tvinnad - plied threads
Tvinnigarn - ply yarn
Tvinnig, tvinntråd - to twist
Tvinntråd - plied threads

Twist - alternate dark and light wefts in a weft-faced weave giving an effect of vertical stripes
Twistbänder - borders made by twisting two color yarns together
Tvistränder - stripes made as above
Ty - for
Tydlig - plain, simple
Tyg - fabric, cloth, material
Tygberedning - cloth preparation
Tygbeskrivning - cloth description
Tygbom - cloth beam
Tyll - net lace, tulle
Tygbomsregulator - automatic take up motion
Tyngd - weight
Type - type
Trampas lika some solvningen - treadle the threading draft
1 tråd 1 solv - 1 thread in heddle, et
2 trådar 1 Rör - 2 threads in dent, etc.
90 Rör på 10 cm - 90 dents in 10 cm. or 9 dents to about $\frac{1}{2}$ " of reed.
2 Tr Ett rör - 3 threads in one dent.
1 Tomt Rör - skip 1 dent, etc.

-U-

Udda Och Jämt - odd and even
Ull - wool
Ull Av Bra Kvalitet - wool of good quality
Ull Av Dålig Kvalitet - wool of poor quality
Ullfäll - fleece
Ullfärgad - dyed wool (fleece dyed)
Ullfett - wool fat, grease
Ullgarn - woolen yarn
Ullhar - hair wool
Ullkarda - wool carder
Ullklot - ball of wool
Ulltött - ball of wool
Ullsortering - wool picking
Ullspets - britch wool
Ulster - top coat, heavy woolen coat
Ulstertyg - heavy coat material
Umvaxling - variety, variation
Unblekt - unbleached

Under - under, below
Undersida - underside
Underskålet - underside of shed
Underskålsläge - warp in lowered position
Undvika - to avoid
Ungefärlig - approximate
Uns - ounce, a tiny bit
Uplandsdräll - Uplands huck
Upp - up
Upphämta - technique woven with a weaving sword, draw device or draw-harness arrangement
Uppgift - information
Upphöja - raise, elevate
Upphov - cause, source
Uppifran - from, above
Uppknytning - tying up
Uppknytningmönster - tieup plan
Uppläggning - setting up
Upplagan - edition
Upplockade - picked up
Upprepas - repeated
Uppsättning - setting up
Uppställa - to arrange
Uppstoppad - upholstered
Upptagning - picking up
Ur - from, out of
Urholka - to hollow out
Urholkning - groove
Ut - out
Utan - but, without
Utbredd - spaced
Utbyta - change, exchange
Utesluta - to exclude, omit
Utföras - executed, carried out
Utförligt - fully, in detail
Utgiven - published
Utom - except
Uträkning - calculate, work out
Utreda - unravel
Utrustning - equipment
Utsatt - mentioned
Utställning - show, exhibition, display

-V-

Vacker - pretty, beautiful
Vad - what
Vaddera - to pad
Vaddtäck - quilt

Vadmal - homespun cloth
Vafbom - warping beam
Vafbult - knee roll
Vaffelväv - waffle weave
Väfklist - weaver's starch
Väfknut - weavers knot
Väfnad - web
Väfsked - reed
Väfspole - weavers spool
Vafskytell - shuttle
Väft - weft
Väftgarn - weft yarn
Väftsida - weft side
Våg - balance, the way
Våg (att väga Pa) scales, weighing machine
Väga - to weigh
Väggbonad - woven wall hanging; tapestry
Väggtaget - tapestry wall hanging
Vågig - wavy
Vägrät - horizontal
Vägsdyna - lap robe
Vägskal - scale
Val - no doubt, so, well, choice
Valfri - optional
Välja - to choose
Valklippta - finely cut or clipped
Valkning - felting, milling, fulling
Valktätning - scouring
Vals - roller
Valt - roller
Van-Dyer*s weed
Vanda - to return
Vanlig - ordinary, common
Vänster - left
Vänstersnodd - left hand twist, s-twist
Var(a) - be, where
Varandra - each other
Varannan - every other
Vardera - each
Varenda - every, every one
Varje - each
Varken - neither, nor
Värmeisolering - thermal insulation
Varp - warp
Varpa - varpställning - warping reel
Varpbom - warp beam or back beam
Varpbreda, Varpram - warping board
Varpflotter - warp float
Varpgarn - warp yarn
Varpkedja - warp chain

Varpkypert - warp faced twill
Varpordning - warping order
Varpning - warping
Varpram - warping frame
Varprips - warp faced rep
Varprapport - warp arrangement
Varpsatin - warp satin, warp faced satin
Varpsida - warp side
Varpspänning - tension of warp
Varpställning - warping reel or mill
Varpsticka - paddle
Varptrad - warp thread
Varptäthet - ends per inch, set in reed
Varptrumma - drum on a warping mill
Vartannat - every other one
Varv - turn, revolution
Varvid - at which
Väska - bag
Vät - wet
Vätpressas - damp pressing or ironing
Vatten - water
Väv - weaving, fabric
Väva - to weave
Väv lärarinna - weaving teacher
Vävbok - weaving book
Vävd med Kastskytell - woven with a throw shuttle, handwoven
Vävd med Ryckverk - woven with a fly shuttle, hand loomed
Väverska - woman weaver
Väves - is woven
Vävfel - error in weaving
Vävknut - weaver s knot
Vävlager - layer
Vävlunor - loom pulleys
Vävmaterial - woven material
Vävнад - weave, web, fabric, textile
Vävнадstyp - type of material
Vävning - weaving
Vävnota - weaving draft
Vävredskap - weaving equipment or tools
Vävsedel - weaving record form
Vävsked - weaving reed
Vävskola - weaving school
Vävskytell - weaving shuttle
Vävslöjd - weaving handicraft
Vävspannare - weaving temple, stretcher
Vävspole - weaving spool, bobbin
Vävstol - loom
Vävstolbänk - weaving bench

Vävstol Vid Vilken Vavaren Sitter
På marken med föterna I En Grop-
pit loom
Vävstuga - weaving studio
Vävuppsättning - setting up the warp o
the loom, dressing the loom
Växel - gear
Vaxla - to change
Veck - crease
Veck - pleat
Vecka - to crease
Vecka sig - pleating
Vepa - wall hanging from Dalecarlia
Vev - crank, handle
Vid - wide, at, be
Viggarna - wedge design
Vika - to fold
Vikt - weight
Vilken - who, that, which
Vinda- wind
Virka - crochet
Visar - show
Vissa - certain
Vista - to show
Vit - white
Vitblekt - whitened
Vitrutig - white checked

-Y-

Ylordesknut - Ghiordes Knot, Rya knot
Ylle - woolen material
Yllevarpen - wool warp
Yta - surface
Ytter - outside
Ytterkanten - outside design squares
Ytterligare - further
Yttersta - furthest, utmost
Yttersta - furthestmost